

Sefer ZecharYah

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (46th sidrah) - Zec 1 - 6

אָבְדָה וְיָשָׁב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְשָׁבָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ זְכַרְיָהוּ בֶן־בְּרֵכְיָהוּ בֶן־יִדְדוֹ הַנָּבִיא לְאָמֹר׃

אֶבְחַדְשׁ הַשְּׁמִינִי בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם לְדַרְיֹוֹשׁ הַהֵוא

דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בֶן־בְּרֵכְיָה בֶן־עֲדֹה הַנָּבִיא לְאָמֹר׃

1. bachodesh hash'mini bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yah ben-'Iddo hanabi' le'mor.

Zec1:1 In the eighth month of the second year of Darius, the word of אָבְדָה came to Zechariah the prophet, the son of Berechiah, the son of Iddo saying,

<1:1> Ἐν τῷ ὀγδόῳ μηνὶ ἔτους δευτέρου ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχίου υἱὸν Ἀδδῶ τὸν προφήτην λέγων

1 En tō ogdoō mēni etous deuterou epi Dareiou egeneto logos kyriou

In the eighth month, year of the second unto Darius, came to pass the word of YHWH pros Zacharian ton tou Barachiou huion Addō ton prophētēn legōn to Zechariah, the son of Berechiah, son of Iddo the prophet, saying,

בְּקִצְף יְהוָה עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קִצְפָה׃

2. qatsaph Yahúwah `al-'abotheykem qatseph.

Zec1:2 אָבְדָה was very angry with your fathers.

<2> Ὄργισθη κύριος ἐπὶ τοὺς πατέρας ὑμῶν ὀργὴν μεγάλην.

2 Ōrgisthē kyrios epi tous pateras hymōn orgēn megalēn.

YHWH was provoked to anger by your fathers - anger a great.

גַּוְאֵמְרַת אֱלֹהִים כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם

יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֵלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

3. w'amar'at 'alehem koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu 'elay n'um Yahúwah ts'ba'oth w'ashub 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Zec1:3 Therefore say to them, Thus says אָבְדָה of hosts, Return to Me, declares אָבְדָה of hosts, that I may return to you, says אָבְדָה of hosts.

<3> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ, Ἐπιστρέψατε πρὸς με, λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

3 kai ereis pros autous Tade legei kyrios pantokratōr, Epistrepate pros me, legei kyrios pantokratōr, And you shall say to them, Thus says YHWH of the forces, Turn to me, says YHWH of the forces!

kai epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr.
and I shall be turned towards you, says YHWH of the forces.

יְשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ 4
יְשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ
אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ
דְּאֵל־תְּהִיּוּ כְּאֲבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ-אֵלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הַרְאֵשׁנִים
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הַרְעִים
וּמַעֲלֵילֵיכֶם הַרְעִים וְלֹא שְׁמַעוּ וְלֹא-הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם-יְהוָה:

4. 'al-tih'yu ka'abotheykem 'asher qar'u-'aleyhem han'bi'im hari'shonim le'mor
koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu na' midar'keykem hara'im uma'alileykem hara'im
w'lo' sham'`u w'lo'-hiq'shibu 'elay n'um-Yahúwah.

Zec1:4 Do not be like your fathers, to whom the former prophets proclaimed to them, saying,
Thus says יְהוָה of hosts, Return now from your evil ways and from your evil deeds.
But they did not listen nor give heed to Me, declares יְהוָה.

<4> καὶ μὴ γίνεσθε καθὼς οἱ πατέρες ὑμῶν, οἷς ἐνεκάλεσαν αὐτοῖς οἱ προφῆται οἱ ἔμπροσθεν
λέγοντες Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἀποστρέψατε ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν
καὶ ἀπὸ τῶν ἐπιτηδευμάτων ὑμῶν τῶν πονηρῶν, καὶ οὐκ εἰσακοῦσαν,
καὶ οὐ προσέσχον τοῦ εἰσακοῦσαί μου, λέγει κύριος.

4 kai mē ginesthe kathōs hoi pateres hymōn, hois enekalesan autois hoi prophētai hoi emprosthen
And do not become as your fathers! ones whom accused them the prophets, the ones beforehand
legontes Tade legei kyrios pantokratōr Apostrepsate apo tōn hodōn hymōn tōn ponērōn
saying, Thus says YHWH of the forces, Turn from ways your wicked,
kai apo tōn epitēdeumatōn hymōn tōn ponērōn, kai ouk eisakousan
and from practices your wicked! And they did not listen,
kai ou proseschon tou eisakousai mou, legei kyrios.
and did not take heed to listen to me, says YHWH.

יְשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ 5
הָאֲבֹתֵיכֶם אֵינְהֶם וְהַנְּבִיאִים הֲלֹעוֹלָם יְחִיּוּ:

5. 'abotheykem 'ayeh-hem w'han'bi'im hal'`olam yich'yu.

Zec1:5 Your fathers, where are they? And the prophets, do they live forever?

<5> οἱ πατέρες ὑμῶν ποῦ εἰσιν; καὶ οἱ προφῆται μὴ τὸν αἰῶνα ζήσονται;

5 hoi pateres hymōn pou eisin? kai hoi prophētai mē ton aiōna zēsontai?
Your fathers, where are they and the prophets, Shall into the eon they live?

כְּיָמֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ 6
אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ
אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֲנִי אֶתְּשׁוּבָאֵי יְהוָה אֵלֵינוּ
וְאֵךְ הַבְּרִי וְחַפְּי אֲשֶׁר צְוִיתִי אֶת-עַבְדִּי הַנְּבִיאִים הַלּוֹא
הַשִּׁיגוּ אֲבֹתֵיכֶם וְיִשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כִּי אֲשֶׁר זָמַם יְהוָה

צְבֹאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדַרְכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כִּן עָשָׂה אֱתָנוּ: ס

6. 'ak d'baray w'chuqay 'asher tsiuithi 'eth-'abaday han'bi'im halo' hisigu 'abotheykem wayashubu wayo'm'ru ka'asher zamam Yahúwah ts'ba'oth la'asoth lanu kid'rakeynu uk'ma'alaleynu ken `asah 'itanu.

Zec1:6 But did not My words and My statutes, which I commanded My servants the prophets, overtake your fathers? Then they repented and said, As אֱלֹהֵינוּ of hosts purposed to do to us according to our ways and according to our deeds, so He has dealt with us.

<6> πλὴν τοὺς λόγους μου καὶ τὰ νόμιμά μου δέχεσθε, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ἐν πνεύματί μου τοῖς δούλοις μου τοῖς προφήταις, οἱ κατελάβοσαν τοὺς πατέρας ὑμῶν. καὶ ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν Καθὼς παρατέτακται κύριος παντοκράτωρ τοῦ ποιῆσαι ὑμῖν κατὰ τὰς ὁδοὺς ὑμῶν καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν, οὕτως ἐποίησεν ὑμῖν.

6 plēn tous logous mou kai ta nomima mou dechesthe, hosa egō entellomai
Furthermore my words and my laws do you receive, as many as I give charge
en pneumatī mou tois doulois mou tois prophētais, hoi katelabosan tous pateras hymōn.

by my spirit to my servants the prophets, the ones overtaking your fathers?
kai apekrithēsan kai eipan Kathōs paratēktai kyrios pantokratōr tou poiēsai hymin
And they answered and said, As deployed YHWH of the forces to do to us
kata tas hodous hymōn kai kata ta epitēdeumata hymōn, houtōs epoiēsen hymin.
according to our ways, and according to our practices, so he did to us.

זְבִיּוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה לַעֲשֻׁתֵי-עֶשֶׂר חֹדֶשׁ הַיָּא-חֹדֶשׁ שְׁבַט בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם
לְדַרְיֹוֹשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-זְכַרְיָה בֶן-בְּרַכְיָהוּ בֶן-עֵדִיָּא הַנְּבִיא לְאָמֹר:

7. b'yom `es'rim w'ar'ba`ah l'`ash'tey-`asar chodesh hu'-chodesh Sh'bat bish'nath sh'tayim
l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yahu ben-'Iddo' hanabi' le'mor.

Zec1:7 On the twenty-fourth day of the eleventh month, it is the month Shebat, in the second year of Darius, the word of אֱלֹהֵינוּ came to Zechariah the prophet, the son of Berechiah, the son of Iddo, saying,

<7> Τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τῷ ἐνδεκάτῳ μηνί--οὗτός ἐστιν ὁ μὴν Σαβατ--ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχιου υἱὸν Ἀδδῶ τὸν προφήτην λέγων

7 Tē tetradi kai eikadi tō hendekatō mēni--houtos estin ho mēn Sabat--en tō deuterō etei epi Dareiou
On the fourth and twentieth day in the eleventh month,
this is the month Shebat, in the second year unto Darius,
egeneto logos kyriou pros Zacharian ton tou Barachiou huion Addō ton prophētēn legōn
came to pass the word of YHWH to Zechariah, the son of Berechiah, son of Iddo the prophet,
saying,

חֲרָאִיתִי הַלְיָלָה וְהִנֵּה-אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּסִים אֲדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין
הַהַרְסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים וְלִבְנִים:

8. ra'ithi halay'lah w'hinneh-'ish rokeb `al-sus 'adom w'hu' `omed beyn hahadasim 'asher bam'tsulah w'acharayū susim 'adumim s'ruqim ul'banim.

Zec1:8 I saw at night, and behold, a man was riding on a red horse, and he was standing among the myrtle trees which were in the ravine, with red, sorrel and white horses behind him.

<8> Ἐώρακα τὴν νύκτα καὶ ἶδου ἄνῆρ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ἵππον πυρρόν, καὶ οὗτος εἰστήκει ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων τῶν κατασκίων, καὶ ὀπίσω αὐτοῦ ἵπποι πυρροὶ καὶ ψαροὶ καὶ ποικίλοι καὶ λευκοί.

8 Heōraka tēn nykta kai idou anēr epibebēkōs epī hippon pyrron, kai houtos heistēkei

I saw the night, and behold, a man having mounted on horse a reddish, and this one stood ana meson tōn oreōn tōn kataskiōn, kai opisō autou hippoi pyrroi kai psaroi kai poikiloi kai leukoi.

between the mountains answered; and behind him were red horses, and grey, and piebald, and white.

כַּיְלָךְ כִּי בַּלַּיְלָהּ רָאִיתִי אִישׁ יוֹשֵׁב עַל סוּס עֲדָמִים וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַטְּשֻׁלִּים וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים וְסוּסֵי פְּסָרִים וְסוּסֵי מְשֻׁבְּבִים וְלֵבָדִים וְלֵבָנִים
טוֹאֵמֵר מִה-אַלֶּה אֲדַגִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי
אַרְאֶךָ מִה-הַמָּה אֶלֶּה:

9. wa'omar mah-'eleh 'Adoni wayo'mer 'elay hamal'ak hadober bi 'ani 'ar'eak mah-hemah 'eleh.

Zec1:9 Then I said, Adoni (my Master), what are these?

And the angel who was speaking with me said to me, I shall show you what these are.

<9> καὶ εἶπα Τί οὗτοι, κύριε;

καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἐγὼ δείξω σοι τί ἐστὶν ταῦτα.

9 kai eipa Ti houtoi, kyrie? kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi Egō deixō soi ti estin tauta.

And I said, What are these, O YHWH? And said to me the angel, the one speaking to me, I shall show to you what these are.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי וְהָאֵלֶּה אֲדַגִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי וְהָאֵלֶּה אֲדַגִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי וְהָאֵלֶּה אֲדַגִּי
וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי וְהָאֵלֶּה אֲדַגִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי וְהָאֵלֶּה אֲדַגִּי

10. waya`an ha'ish ha`omed beyn-hahadasim

wayo'mar 'eleh 'asher shalach Yahúwah l'hith'halek ba'arets.

Zec1:10 And the man who was standing among the myrtle trees answered

and said, These are those whom YHWH has sent to walk to and fro through the earth.

<10> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἀνῆρ ὁ ἐφεστηκὼς ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων

καὶ εἶπεν πρὸς με Οὗτοι εἰσιν οὓς ἐξάπεσταλκεν κύριος τοῦ περιδεῦσαι τὴν γῆν.

10 kai apekrithē ho anēr ho ephestēkōs ana meson tōn oreōn

And answered the man, the one standing between the mountains,

kai eipen pros me Houtoi eisin hous exapestalken kyrios tou periodeusai tēn gēn.

and he said to me, These are whom YHWH sent out to travel about the earth.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי וְהָאֵלֶּה אֲדַגִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי וְהָאֵלֶּה אֲדַגִּי
וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי וְהָאֵלֶּה אֲדַגִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי וְהָאֵלֶּה אֲדַגִּי

יִאֲמְרוּ וַיַּעֲנוּ אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהַרְבֵּים
וַיֹּאמְרוּ הַתְּהַלְכָנוּ בָּאָרֶץ וְהִנֵּה כָל־הָאָרֶץ יְשֻׁבֶת וְשָׁקֵטָה׃

11. waya`anu 'eth-mal'ak Yahúwah ha`omed beyn hahadasim
wayo'm'ru hith'halak'nu ba'arets w'hinneh kal-ha'arets yoshebeth w'shoqateth.

Zec1:11 So they answered the angel of **YHWH** who was standing among the myrtle trees and said, We have walked to and fro through the earth, and behold, all the earth is peaceful and quiet.

<11> καὶ ἀπεκρίθησαν τῷ ἀγγέλῳ κυρίου τῷ ἐφεστῶτι ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων καὶ εἶπον Περιωδεύκαμεν πάσαν τὴν γῆν, καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ γῆ κατοικεῖται καὶ ἡσυχάζει.

11 kai apekrithēsan tō aggelō kyriou tō ephestōti ana meson tōn oreōn

And they answered to the angel of YHWH standing between the mountains,

kai eipon Periōdeukamen pasan tēn gēn, kai idou pasa hē gē katoikeitai kai hēsychazei.

and they said, We have traveled about the earth, and behold,

all the earth is inhabited and tranquil.

יִבְיַעַן מַלְאָךְ־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתִי אֵתָּה׃
לֹא־תִרְחַם אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שְׁבַע־עִים שָׁנָה׃

12. waya`an mal'ak-Yahúwah wayo'mar Yahúwah ts'ba'oth `ad-mathay 'atah lo'-th'rachem
'eth-Y'rushalam w'eth `arey Yahudah 'asher za'am'tah zeh shib'im shanah.

Zec1:12 Then the angel of **YHWH** answered and said, O **YHWH** of hosts, until when shall You not have pity for Yerushalam and the cities of Yahudah, with which You have been indignant these seventy years?

<12> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ εἶπεν Κύριε παντοκράτωρ, ἕως τίνος οὐ μὴ ἐλεήσης τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὰς πόλεις Ἰουδα, ἃς ὑπερείδες τοῦτο ἑβδομηκοστὸν ἔτος;

12 kai apekrithē ho aggelos kyriou kai eipen Kyrie pantokratōr, heōs tinos ou mē eleēsēs tēn Ierusalēm

And answered the angel of YHWH and said, O YHWH of the forces,

until when shall you in no way show mercy on Jerusalem,

kai tas poleis Iouda, has hypereides touto hebdomēkoston etos?

and the cities of Judah, in which you were enraged over this seventieth year?

יִגְבִּיעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי הַדְּבָרִים טוֹבִים הַדְּבָרִים נְחֻמִּים׃
13 waya`an Yahúwah 'eth-hamal'ak hadober bi d'barim tobim d'barim nichumim.

Zec1:13 **YHWH** answered the angel who was speaking with me with gracious words, comforting words.

<13> καὶ ἀπεκρίθη κύριος παντοκράτωρ τῷ ἀγγέλῳ τῷ λαλοῦντι ἐν ἐμοὶ ῥήματα καλὰ καὶ λόγους παρακλητικούς.

13 kai apekrithē kyrios pantokratōr tō aggelō tō lalounti en emoi hrēmata kala kai logous paraklētikous.

And YHWH of the forces responded to the angel, the one speaking with me sayings with good,

words and comforting.

יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶת־קוֹלֵנוּ וְיִשְׁמַע אֶת־קוֹלֵנוּ וְיִשְׁמַע אֶת־קוֹלֵנוּ׃

ידוֹיֹאמֶר אֵלַי הַמְלִאֲךָ הַדְּבָר בִּי קְרֵא לְאֹמֶר כֹּה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת קְנֵאתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קְנֵאָה גְדוֹלָה:

14. wayo'mer 'elay hamal'ak hadober bi q'ra' le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth qine'thi liY'rushalam ul'Tsion qin'ah g'dolah.

Zec1:14 So the angel who was speaking with me said to me, Proclaim, saying, Thus says **YHWH** of hosts, I am jealous for Yerushalam and for Zion with great jealousy.

<14> καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἀνάκραγε λέγων Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐζήλωκα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιών ζῆλον μέγαν

14 kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi Anakrage legōn Tade legei kyrios pantokratōr

And said to me the angel speaking with me, Shout aloud! saying, Thus says YHWH almighty;

Ezēlōka tēn Ierousalēm kai tēn Siōn zēlon megan

I am jealous for Jerusalem, and for Zion zeal with great.

טוֹרְקֵצָה גְדוֹלָה אֲנִי קוֹצֵף עַל-הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים
אֲשֶׁר אֲנִי קוֹצֵפְתִי מֵעַט וְהֵמָּה עֲזָרוּ לְרָעָה:

15. w'qetseph gadol 'ani qotseph `al-hagoyim hash'a'ananim 'asher 'ani qatsaph'ti m'at w'hemah `az'ru l'ra`ah.

Zec1:15 With great anger, I am angry with the nations at ease; in that I was but a little angry, they gave help for evil.

<15> καὶ ὀργὴν μεγάλην ἐγὼ ὀργίζομαι ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ συνεπιτιθέμενα ἀνθ' ὧν ἐγὼ μὲν ὀργίσθη ὀλίγα, αὐτοὶ δὲ συνεπέθεντο εἰς κακά.

15 kai orgēn megalēn egō orgizomai epi ta ethnē ta synepitithemena

And anger with great I am provoked by the nations, the ones joining in making an attack;

anth' hōn egō men orgisthēn oligā, autoi de synepethento eis kaka.

because I indeed was provoked to anger a little, but they joined in making an attack for evils.

טז לְבֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי
יִבָּנֶה בָּהּ נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְקוּמָה יִנְטָה עַל-יְרוּשָׁלַם:

16. laken koh-'amar Yahúwah shab'ti liY'rushalam b'rachamim beythi yibaneh bah n'um Yahúwah ts'ba'oth w'qawah yinateh `al-Y'rushalam.

Zec1:16 Therefore thus says **YHWH**, I shall return to Yerushalam with compassion; My house shall be built in it, declares **YHWH** of hosts, and a measuring line shall be stretched over Yerushalam.

<16> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἐπιστρέψω ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἐν οἰκτιρμῶ, καὶ ὁ οἶκός μου ἀνοικοδομηθήσεται ἐν αὐτῇ, λέγει κύριος παντοκράτωρ,

καὶ μέτρον ἐκταθήσεται ἐπὶ Ἰερουσαλημ ἔτι.

16 dia touto tade legei kyrios Epistrepsō epi Ierousalēm en oiktirmō, kai ho oikos mou

On account of this, thus says YHWH, I shall turn towards Jerusalem for compassion;
and my house

anoikodomēthēsetai en autē, legei kyrios pantokratōr, kai metron ektathēsetai epi Ierousalēm eti.

shall be rebuilt in it, says YHWH of the forces,
and a measure shall yet be stretched out upon Jerusalem.

גַּדְלוּ כְּאֵן אֲפֻצְרֵיכֶם אַתֶּם חַדְשׁוּ אֶת־צִיּוֹן וְבַחַר עִיר יְרוּשָׁלַיִם כִּי אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפְוֲצֵינָה עָרֵי מְטוֹב
וְנַחַם יְהוָה עוֹד אֶת־צִיּוֹן וּבַחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: ס

17. `od q'ra' le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od t'phutseyinah `aray mitob
w'nicham Yahúwah `od 'eth-Tsion ubachar `od biY'rushalam.

17. `od q'ra' le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od t'phutseyinah `aray mitob
w'nicham Yahúwah `od 'eth-Tsion ubachar `od biY'rushalam.

Zec1:17 Again, proclaim, saying, Thus says of hosts, My cities shall again overflow
with prosperity, and shall again comfort Zion and again choose Yerushalam.

<17> καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἀνάκραγε λέγων Τάδε λέγει κύριος
παντοκράτωρ Ἐτι διαχυθήσονται πόλεις ἐν ἀγαθοῖς, καὶ ἐλεήσει κύριος ἔτι τὴν Σιών καὶ αἵρετιεῖ
ἔτι τὴν Ἰερουσαλημ.

17 kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi Anakrage legōn Tade legei kyrios pantokratōr
And the angel that spoke with me said to me, Cry yet, and say, Thus says YHWH of the forces;
Eti diachythēsontai poleis en agathois, kai eleēsei kyrios eti tēn Siōn kai hairietiei eti tēn Ierousalēm.
Yet shall be dispersed cities for good things, and YHWH shall show mercy still on Zion,
and shall select still Jerusalem.